

**Memorandum of Understanding
between
Karabuk University
and
Belarusian State University**

Karabuk University, represented by its Rector Prof. Dr. Refik Polat, and the Belarusian State University, represented by its Rector Prof. Andrei Karol, mentioned below as «Parties», considering the development of international cooperation in the field of education, science and technology to be of mutual advantage of both Universities, agree on the following.

Article 1

Parties on the basis of equality and mutual interests will develop the following forms of cooperation:

- academic exchanges of students at all levels (undergraduate, master and post-graduate programmes);
- visiting lecturers and researchers;
- double degree programs;
- fulfilment of joint research and educational projects;
- exchange of information, teaching materials and scientific reports;
- organising conferences, seminars, workshops and courses;
- joint publications.

Article 2

Financial terms of any activity in the framework of this Memorandum shall be determined in the additional agreements on the basis of available financial resources.

It's possible to involve other organizations and funds to finance the cooperation.

Article 3

This Memorandum does not exclude other forms of cooperation that can be proposed for discussion by any Party.

All changes of the Memorandum cannot be realized without written notification of the Parties.

Article 4

This Memorandum will come into force on the date of signature by the corresponding authorities and will be effective as an ongoing Memorandum for the period of 5 years.

Each Party can terminate this Memorandum by written notification of another Party not later than 6 months before the ending of relations.

Article 5

Carrying out activity within the framework of the present Memorandum, the parties will observe the legislation of the Republic of Turkey and the Republic of Belarus.

Disputes arising under this Memorandum shall be resolved through discussions and negotiations between the parties.

The Memorandum is drawn up in 4 (four) copies in the English and Russian languages, all texts being equally authentic.

Karabuk University



Rector
Prof. Dr. Refik Polat

Date:



Karabuk University,
100 YIL .International Relations Office
Rectorate C Building 78050
Karabuk, Turkey
Tel: 00903704188049
Fax: 00903704189407
Email: oyaonalan@karabuk.edu.tr

Belarusian State University



Rector
Prof. Andrei Karol

Date:

Belarusian State University
4, Nezavsimosti Ave., Minsk
220030 Belarus
International Relations Office
Tel +375 17 2095224
Fax +375 17 2095332
E-mail: gonchar@bsu.by

**Меморандум о взаимопонимании
между
Университетом Карабюк
и
Белорусским государственным университетом**

Университет Карабюк, в лице ректора профессора Рефика Полата, и Белорусский государственный университет, в лице ректора профессора А.Д. Короля, именуемые ниже «Стороны», принимая во внимание взаимную выгоду развития международного сотрудничества в области образования, науки и технологий, договорились о следующем.

Статья 1

Стороны на основе равноправия и взаимного интереса будут развивать следующие формы сотрудничества:

- обмен обучающимися по программам обучения всех уровней (I ступень высшего образования, магистратура, аспирантура);
- приглашение преподавателей и исследователей;
- совместные образовательные программы;
- выполнение совместных научно-исследовательских и образовательных проектов;
- обмен информацией, учебными материалами и научными отчетами;
- организация научных, образовательных и культурных мероприятий;
- совместные публикации.

Статья 2

Финансовые условия деятельности в рамках данного меморандума будут определяться в дополнительных соглашениях к данному меморандуму на основании доступных финансовых ресурсов.

Возможно привлечение других организаций и фондов к финансированию сотрудничества.

Статья 3

Данный меморандум не исключает других форм сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения каждой из сторон.

Все изменения данного меморандума не могут осуществляться без письменного уведомления сторон.

Статья 4

Настоящий меморандум действует в течение 5 лет с момента подписания уполномоченными лицами обеих сторон.

Каждая сторона может прервать данный меморандум письменным уведомлением не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения отношений.

Статья 5

Реализация данного меморандума будет осуществляться в соответствии с законодательством Республики Беларусь и Турецкой Республики.

Споры по меморандуму будут разрешаться путем дискуссий и переговоров между сторонами.

Данный меморандум подписан в 4 (четыре) экземплярах на английском и русском языках, все тексты имеют равную юридическую силу.

Университет Карабюк

Белорусский государственный университет


Ректор
Проф. Рефик Полат


Ректор
Проф. А.Д.Король

Дата:

Университет Карабюк
100 YIL Офис международных отношений
Здание ректората С 78050
Карабюк, Турция
Тел.: 00903704188049
Факс: 00903704189407
E-mail: oyaonalan@karabuk.edu.tr

Дата:

Белорусский государственный университет
пр.Независимости, 4
220030 Минск, Беларусь
Управление международных связей
Тел. +375 17 2095224
Факс +375 17 2095332
E-mail: gonchar@bsu.by